

Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 2700 von Schüler/in Nr.: 2548

Deine Übersetzung

Utazás a zöld vadonba

Kedves Grete!

Megbeszéltük, hogy a pandémia utáni, első utazásunk alkalmából valami nagyon különlegeset csinálunk. Lehetőleg messzi és egzotikus úti célt akartunk választani, hogy a korona-krisis miatti mulasztásokat bepótoljuk.

De minél tovább gondolkozom rajta, annál világosabb számomra, hogy nekem nem is fontos a hosszú repülőút a trópusi paradicsomba, megelégednék egy szomszédos úti céllal is.

Mit gondolsz - ne kempingezzünk inkább az Eifelben a karib-tengeri strandolás helyett?

Allan

Kedves Allan!

Biztosan gondolatolvasó vagy! Már én is rég meg akartam kérdezni tőled, hogy nem túl nagy falat-e, amit az utazásunkkal kapcsolatban terveztünk.

Az elmúlt hónapokban sok időnk volt arra, hogy átgondoljuk a régi szokásainkat. Arra jutottam a legfrissebb tapasztalatokat mérlegelve, hogy nem kellene egyszerűen visszatérnünk a régi mindennapokhoz.

Talán egy kicsit fellengzősen hangzik, de szerintem nekünk is a vészhelyzet alatt kialakult kollektív felelősségérzetnek kell irányt mutatnia. Ez igaz természetesen arra is, hogy igyekszünk környezettudatosan viselkedni.

Valahogyan helytelennek tűnik a világ másik felére repülni, amikor az ember a közelben is ugyanúgy kipihenheti magát. Végül is mindenhol vannak szép vidékek.

Akkor miért ne fedezzük fel a mi hazai Eifelünket?!

Grete

Szia, Grete!

Hatalmas kő esett le a szívemről, amikor írtad, hogy te is így látod a helyzetet.

Azt hallottam nem rég egy EU-politikus interjújában, hogy „A krisisből kivezető út zöld színű”. Ez a gondolat nagyon megtetszett nekem.

Nem lehet ez a mottója az utazásunknak? Többé tehát nem „Irány a távoli partokra!”, hanem „Irány a közeli vadonba!”. Mint a régi szép időkben: kerékpárral és hátizsákkal barangolunk hegyen-völgyön át.

Allan

Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 2700 von Schüler/in Nr.: 2548

Szia, Allan!

Király mottó! Nekem nagyon tetszik. És ha egy hetes, eifeli kempingezés után mégis vágyunk a távoli tájakra, egyszerűen felszállunk a következő vonatra és elutazunk vele valahova. 2021 a vasút európai éve, szóval óriási a kínálat, még a szomszédos országokba is. Tőlünk pikk-pakk el lehet jutni Belgiumba, Luxemburgba, Hollandiába vagy Franciaországba. Annak sincs semmi akadálya, hogy magunkkal vigyük a bringánkat ezekre a helyekre.

Már nagyon várom a mi „zöld utazásunkat”.

Hamarosan találkozunk!

Szeretettel,
Grete

Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 2700 von Schüler/in Nr.: 2548

Zu übersetzender Text

Fahrt ins Grüne

Liebe Grete,

wir hatten uns ja vorgenommen, in unserem ersten gemeinsamen Urlaub nach der Pandemie etwas ganz Besonderes zu unternehmen.

Möglichst weit weg und möglichst exotisch sollte unser Reiseziel sein, um das während der Corona-Krise Versäumte nachzuholen.

Je länger ich aber darüber nachdenke, desto mehr wird mir klar, dass es für mich gar nicht unbedingt der Langstreckenflug ins Tropenparadies sein muss, sondern dass ich auch mit einem Urlaub bei uns vor der Haustür zufrieden wäre.

Was meinst du — doch Camping in der Eifel statt Karibikstrand?

Allan

Lieber Allan,

das muss Gedankenübertragung gewesen sein! Ich wollte dich auch schon längst fragen, ob wir in Sachen Urlaub nicht etwas kleinere Brötchen backen sollten.

In den letzten Monaten hatten wir ja viel Zeit, über unsere alten Gewohnheiten nachzudenken, und ich bin für mich zu dem Schluss gekommen, dass wir nach den jüngsten Erfahrungen nicht einfach wieder zur Tagesordnung übergehen sollten.

Vielleicht klingt es etwas hochtrabend, aber das kollektive Verantwortungsbewusstsein, das sich während der Krise entwickelt hat, sollte auch für uns der Maßstab sein. Das gilt natürlich auch für unser Umweltbewusstsein.

Irgendwie fühlt es sich falsch an, ans andere Ende der Welt zu jetten, wenn man sich genauso gut in der Nähe erholen kann. Schöne Flecken gibt's schließlich überall.

Warum also nicht unsere heimische Eifel erkunden?!

Grete

Hallo Grete,

da fällt mir aber ein Stein vom Herzen, dass du das auch so siehst.

„Der Weg aus der Krise ist grün“, habe ich vor Kurzem eine EU-Politikerin in einem Interview sagen hören. Dieser Spruch hat mir gefallen.

Wäre das nicht ein passendes Motto für unseren Urlaub? Nicht mehr „Auf zu fernen Ufern“ also, sondern „Auf ins nahe Grün“? Wie in guten alten Zeiten: Mit Rad und Rucksack querfeldein.

Allan

Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 2700 von Schüler/in Nr.: 2548

Hallo Allan,

cooles Motto. Gefällt mir. Und wenn uns nach einer Woche Campen in der Eifel doch das Fernweh packt, steigen wir einfach in den nächsten Zug und fahren irgendwohin. 2021 ist das Europäische Jahr der Schiene. Da gibt es eine Menge Angebote, auch für das benachbarte Ausland. Von uns aus ist man mit dem Zug ja ruckzuck in Belgien, Luxemburg, den Niederlanden oder Frankreich. Und unsere Drahtesel könnten wir da auch problemlos mitnehmen.

Freue mich schon richtig auf unseren „grünen Urlaub“.

Liebe Grüße und bis bald
Grete